|  |
| --- |
| **Πλάτωνος Πολιτεία 13η ενότητα****Η αλληγορία του σπηλαίου. Ο ηθικός εξαναγκασμός των φιλοσόφων** |
| **Κείμενο** | **Μετάφραση** |
| Ἔπειτ', ἔφη, ἀδικήσομεν αὐτούς, καὶ ποιήσομεν χεῖρον ζῆν, δυνατὸν αὐτοῖς ὂν ἄμεινον;Ἐπελάθου, ἦν δ' ἐγώ, πάλιν, ὦ φίλε, ὅτι νόμῳ οὐ τοῦτο μέλει, ὅπως ἐν πόλει διαφερόντως εὖ πράξει ἕν τι γένος, ἀλλ' ἐν ὅλῃ τῇ πόλει μηχανᾶται ἐγγενέσθαι τοῦτο, συναρμόττων τοὺς πολίτας πειθοῖ τε καὶ ἀνάγκῃ, ποιῶν μεταδιδόναι ἀλλήλοις τῆς ὠφελίας ἣν ἂν ἕκαστοι δυνατοὶ ὦσιν ὠφελεῖν τὸ κοινὸν καὶ αὐτὸς ἐμποιῶν τοιούτους ἄνδρας ἐν τῇ πόλει, οὐχ ἵνα [ἀφιῇ](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-C128/681/4516%2C20382/) τρέπεσθαι ὅπῃ ἕκαστος βούλεται, ἀλλ' ἵνα καταχρῆται αὐτὸς αὐτοῖς ἐπὶ τὸν [σύνδεσμον](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-C128/681/4516%2C20382/) τῆς πόλεως.Ἀληθῆ, ἔφη· ἐπελαθόμην γάρ.Σκέψαι τοίνυν, εἶπον, ὦ Γλαύκων, ὅτι οὐδ' ἀδικήσομεν τοὺς γιγνομένους φιλοσόφουςπαρ' ἡμῖν, ἀλλὰ δίκαια πρὸς αὐτοὺς ἐροῦμεν, [προσαναγκάζοντες](http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-C128/681/4516%2C20382/) ἐπιμελεῖσθαί τε τῶν ἄλλων καὶ φυλάττειν. |  -Έπειτα είπε,θα τους αδικήσουμε και θα τους κάνουμε να ζουν χειρότερα, ενώ τους είναι δυνατό να ζουν καλύτερα;-Ξέχασες πάλι, φίλε μου, είπα εγώ, ότι τον νόμο δεν τον ενδιαφέρει αυτό, δηλαδή πώς μέσα σε μια πόλη θα ευτυχήσει υπερβολικά μια συγκεκριμένη κοινωνική ομάδα, αλλά για όλη την πόλη ψάχνει να βρει τρόπο ώστε να πραγματοποιηθεί αυτό, ενώνοντας αρμονικά τους πολίτες με την πειθώ και την βία, κάνοντας να μεταδίδουν ο ένας στον άλλο την ωφέλεια που μπορεί ο καθένας να προσφέρει στο κοινό καλό και διαμορφώνοντας ο ίδιος τέτοιους ανθρώπους μέσα στην πόλη, όχι για να τους αφήνει να στρέφονται όπου ο καθένας θέλει, αλλά για να τους χρησιμοποιεί ο ίδιος ώστε να δένει μαζί σε μια ενότητα την πόλη.-Αλήθεια λες, είπε (ο Γλαύκων). Πράγματι το λησμόνησα.-Σκέψου λοιπόν, είπα, Γλαύκων, ότι δεν θα αδικήσουμε αυτούς που γίνονται φιλόσοφοι στην πόλη μας, αλλά με δίκαιο τρόπο θα τους μιλήσουμε, αν τους αναγκάσουμε και να φροντίζουν τους άλλους και να προστατεύουν. |